

LA NOVELA PICARESCA ESPAÑOLA Y LA ENSEÑANZA DE LITERATURA: EL CASO DE LOS ESTUDIOS FILOLÓGICOS EN LAS UNIVERSIDADES SERBIAS

Vladimir Karanović
Universidad de Belgrado (Serbia)

En la enseñanza de literatura, un componente esencial radica en el contacto directo de los lectores con las obras literarias, especialmente en la creación de un vínculo afectivo con las obras elegidas, así como en su apropiación y goce imprescindible en el proceso de lectura. En este sentido, uno de los aspectos cruciales en la enseñanza de literatura de nivel universitario es la elección del corpus de lectura que, según el contexto, especialmente si se trata de la enseñanza de la filología extranjera, suele y tiene que incluir a los clásicos de la literatura nacional en cuestión. El objetivo de este trabajo es mostrar un breve historial de la enseñanza de la novela picaresca española en los estudios hispánicos de las universidades serbias, y analizar los factores que afectan la motivación y los resultados de los estudiantes de filología hispánica en el proceso del comentario de textos y en la recepción de la novela picaresca española. El proyecto expuesto nos facilitaría una propuesta concreta de la metodología más adecuada y apropiada para la enseñanza, el desarrollo de las competencias profesionales de los futuros hispanistas o, en este contexto, “lectores ideales”, según la estética de la recepción. **Palabras clave:** enseñanza de literatura, clásicos literarios, picaresca española, estudios universitarios, estudios hispánicos en Serbia.

INTRODUCCIÓN

Es bien sabido que en la enseñanza de la literatura la motivación para la realización del proceso educativo se encuentra en tres relaciones entrelazadas: 1) en el mundo artístico de la obra literaria, 2) en el sujeto creador del estudiante y 3) en la personalidad, la actitud y la actividad docente del profesor (Bajić 112). Últimamente, como nos informa Pavle Ilić (“Posledice...” 7) elaborando el

concepto de la “crisis de lectura” en los estudios filológicos de las universidades, los programas modernos de la literatura nacional o extranjera exigen que en el centro del proceso de la enseñanza se encuentre la obra literaria y que el análisis de los rasgos estéticos y éticos del texto artístico y literario sea la cuestión principal del proceso educativo.

La función del docente ante los fines de formación literaria y ante los contenidos literarios tiene, esencialmente, los rasgos de formador, estimulador y animador de lectores y de crítico literario. El profesor de literatura estimula el aprendizaje de los estudiantes haciendo que ellos como lectores observen los rasgos específicos, los estímulos que presenta el texto concreto y los efectos que motiva en el receptor. Es decir, su función de agente motivador es la que permite aproximar la función lúdica y estética de las producciones literarias al grado adecuado de conocimiento analítico que prevé la proyección curricular y encaminarlo hacia la faceta de la educación literaria. El ejercicio de estas funciones permite que el profesor equilibre las aportaciones interpretativas suscitadas por la lectura de parte de los estudiantes con los conocimientos crítico-teóricos que el profesor aplica con criterios pedagógicos (Mendoza Fillola, “La educación...”). La obligatoriedad de las lecturas, su selección de acuerdo con criterios curriculares establecidos o su explotación mediante técnicas como el comentario de textos o toda suerte de trabajos académicos, provoca en estos jóvenes lectores controvertidas actitudes en torno a la literatura y, consecuentemente, un complejo interrogante para los profesores encargados de su enseñanza (Ballester & Ibarra 26).

La enseñanza de la literatura a lo largo del tiempo ha variado sus enfoques, conceptos o métodos vigentes y recomendables. Después de muchos siglos de la utilización de los modelos “retórico” (de la Edad Media hasta el siglo XIX) o “historicista” (la mayor parte del siglo XIX y el XX), han aparecido nuevas interpretaciones y concepciones de la enseñanza literaria. Así se desarrolla el llamado “modelo textual”, basado en el comentario de textos y las teorías estructuralistas, y se concibe como vía para el aprendizaje de la competencia literaria y de la comprensión lectora (Martín Vegas 258-59). Según la mayoría de los estudiosos, a partir de la década de los setenta del siglo pasado, la denominada “educación literaria” cayó en una profunda crisis o si nos resulta dura esta afirmación, por lo menos en un estado de permanente reivindicación de los conceptos de la enseñanza de literatura. Por eso actualmente nos preguntamos: ¿Cuáles deben ser, en la sociedad que nos ha tocado vivir a principios del siglo XXI, sus objetivos? ¿Y cuál es la finalidad que cumple la enseñanza de la literatura? En las últimas décadas ha surgido una nueva perspectiva sobre la naturaleza y los fines del acto de lectura profesional y específica, especialmente la de la enseñanza de literatura en el nivel universitario. Por eso “[e]l camino de la renovación parece venir por la recuperación del valor educativo que proporciona el hecho literario” (Ballester & Ibarra 27-8). En los años ochenta surgió un nuevo modelo de la enseñanza de literatura, conocido como “modelo basado en el conocimiento de los textos: la educación literaria”, cuyo fin, entre otros, ha sido cambiar el término “enseñanza de la literatura” por el más adecuado “formación literaria”. En este modelo especial atención se dedica ya no al texto literario, sino al proceso de lectura, al fomento de la competencia

lectora en el estudiante y a la motivación por la lectura. Dentro del modelo se buscan los textos más adecuados para el ámbito educativo, y se crean así especiales hábitos de lectura. Este modelo está apoyado por las teorías de la recepción y la semiótica (Martín Vegas 259).

La recepción se ha convertido en el centro de la atención didáctica, para hacer sentir la literatura como una de las formas en que se organiza y se representa el imaginario antropológico y cultural, y como uno de los espacios en los que las culturas se forman y se encuentran unas con otras. En este proceso participa el lector con su apreciación valorativa de la configuración de un código específico (lenguaje de la obra literaria) y con su identificación de las peculiaridades del discurso literario (Mendoza Fillola, “La educación...”).

LA PICARESCA EN EL ÁMBITO UNIVERSITARIO SERBIO

La enseñanza de la picaresca española en las universidades serbias tiene una larga tradición. Desde la fundación del Grupo de Lengua Española y Literaturas Hispánicas en la Facultad de Filología de Belgrado en 1971, la picaresca española viene estudiándose dentro de varias asignaturas panorámicas obligatorias de la literatura española del Siglo de Oro, especialmente del Barroco Español. Nuevos tiempos exigen nuevas ideas y una nueva organización curricular, así que la reforma del sistema universitario serbio en conformidad con el llamado “proceso de Bolonia” ha inspirado y ha posibilitado nuevos enfoques en la enseñanza y en la organización estructural del programa de las literaturas hispánicas.

La picaresca española como asignatura optativa independiente bajo el título “La novela picaresca española: comentario de textos” se estudiaba desde octubre de 2007 en la Cátedra de Hispanística de la Facultad de Filología y Artes (Universidad de Kragujevac), y desde 2016 en la Cátedra de Estudios Ibéricos de Facultad de Filología (Universidad de Belgrado), con un título más general: “Introducción a los estudios picarescos”. La primera fue prevista para el programa de estudios hispánicos del tercer curso del primer ciclo académico y la segunda para los estudiantes del segundo curso. Los títulos de las asignaturas ya sugieren los diferentes enfoques de la enseñanza. Se centra la primera en los textos literarios y su análisis general, y la segunda en varios aspectos de la picaresca: el panorama general del contexto español áureo, las teorías de la literatura picaresca y sus características generales y particulares, representantes y obras (del *Lazarillo* al *Estebanillo González*) de la picaresca de los siglos XVI y XVII, pero también, el eco de la picaresca española en la literatura española contemporánea, en otras literaturas europeas y finalmente su recepción y presencia en el contexto yugoslavo, y actualmente serbio.

La asignatura “La novela picaresca española: comentario de textos”, impartida en la Facultad de Filología y Artes de la Universidad de Kragujevac, ha tenido una organización curricular clásica, con elementos teóricos basados en la historia literaria y panorámicos sobre la picaresca española, además de elementos prácticos, cuyo protagonismo ha sido centrado en los comentarios de textos del corpus picaresco realizados por los estudiantes. Se trata de una temprana fase de la reforma curricular según nuevos estándares, así que el enfoque tradicional, basado en los comentarios de textos y trabajos de seminario

todavía no ha podido posibilitar los resultados esperados. Un análisis realizado y una encuesta entre los estudiantes ha mostrado todas las ventajas del trabajo en pequeños grupos y, al mismo tiempo, las faltas de la asignatura, causadas por el ambicioso programa y por el deseo de los estudiantes de tener más actividades en grupo y más tiempo para el debate y expresión de su punto de vista sobre el corpus analizado.

Puesto que el autor de este artículo forma parte activa de la enseñanza de la picaresca española en la segunda asignatura, como profesor encargado y responsable, el centro del comentario y análisis a continuación será para esta ocasión precisamente la asignatura “Introducción a los estudios picarescos”, impartida en la Cátedra de Estudios Ibéricos de la Facultad de Filología de Belgrado.

La asignatura está organizada como un panorama de la literatura picaresca española de dos horas semanales, cuyo plan de estudios facilitamos en la tabla a continuación:

Semana	Temas
1	Introducción. La literatura picaresca. La novela picaresca vs. el género picaresco. Nacimiento de la picaresca española.
2	Los antecedentes de la picaresca en la literatura universal. La importancia del realismo en el desarrollo de la picaresca. Contexto histórico, cultural, social y político de la literatura picaresca española.
3	<i>Lazarillo de Tormes</i> : autoría, ¿prototipo o la primera novela picaresca española?, una verdadera sátira erasmista, nacimiento de la novela moderna, etc.
4	Cervantes y la picaresca: elementos picarescos en la obra cervantina. La fórmula y la poética picaresca de Cervantes.
5	La novela picaresca española de la primera mitad del siglo XVII: <i>Guzmán de Alfarache</i> de Mateo Alemán: forma, estructura, elementos innovativos, didactismo, moralismo contra reformista, etc.
6	Francisco de Quevedo y la picaresca. <i>Historia de la vida del Buscón</i> : narración, punto de vista, la relación autor/narrador/protagonista, la originalidad de la sátira quevedesca, grotesca y el ambiente (anti)carnavalesco.
7	La picaresca femenina: nacimiento, desarrollo, elementos originales, tipología de los personajes femeninos, etc.
8	Francisco López de Úbeda: <i>La pícara Justina</i> . Análisis del personaje femenino, estructura y el cambio de la perspectiva del autor. Elementos misóginos y la ideología andrógina, etc.
9	Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo, <i>La hija de Celestina</i> . La presencia del mito de la prostituta en la picaresca femenina española: entre la tradición y la innovación. ¿Novela corta/cortesana o la novela picaresca? La originalidad del personaje de la protagonista Elena. Elementos estructurales, análisis formal, valoración del final específico de la novela.
10	Alonso de Castillo Solórzano, <i>Teresa de Manzanares</i> y el resto del corpus picaresco femenino.

11	La picaresca española hasta los mediados del siglo XVII y en la literatura nacional de las épocas posteriores.
12	La picaresca en otras literaturas europeas: <i>Simplicius Simplicissimus</i> de Hans Jakob Christoffel von Grimmelshausen; <i>Gil Blas</i> (<i>La Historia de Gil Blas de Santillana</i>) de Alain-René Lesage; <i>Fortunas y adversidades de la famosa Moll Flanders</i> de Daniel Defoe, etc.
13	Los elementos del género picaresco en la novela española contemporánea. La novela picaresca española en las traducciones al serbio y la recepción de la picaresca española en el ámbito académico serbio.

Cuadro 1. Plan de estudios de la asignatura “Introducción a los estudios picarescos”

Se trata de una asignatura teórica, general, que no deja mucho espacio para varias actividades prácticas a realizar por parte de los estudiantes, aunque nuestro entusiasmo es inagotable. Cada clase empieza con una breve exposición del profesor sobre el tema previsto, que sirve para que los estudiantes conozcan el contexto de la obra y se preparen para el intercambio de ideas y la conversación realizada en la segunda parte de la clase. En el proceso educativo se utiliza la plataforma electrónica *Moodle*, donde el profesor está en contacto con los estudiantes mediante los foros, debates y simplemente está dispuesto a responder todas las preguntas entre dos clases. En la plataforma se facilita todo el material necesario para el proceso de aprendizaje, como artículos científicos, estudios, monografías, manuales, obras originales en su totalidad, etc. En un apartado especial se pueden encontrar los fragmentos de las obras de lectura obligatoria por lo menos una semana antes para que los estudiantes puedan planear su tiempo, prepararse para la próxima clase para el segmento titulado “comentario de textos”. Además, se facilitan los temas de conversación para el corpus de las obras elegidas, que sirven como una guía a los estudiantes para ayudarles en el proceso preparatorio. En el aula la mayoría del tiempo se insiste en el enfoque interactivo, que incluye a los estudiantes y los convierte en los protagonistas y participantes activos del proceso educativo.

Parte de la tradición de los estudios literarios hispánicos en la Universidad de Kragujevac y en la Universidad de Belgrado ha sido la frecuente y omnipresente utilización de la metodología esbozada por Fernando Lázaro Carreter y Evaristo Correa Calderón en su estudio *Cómo se comenta un texto literario*⁴¹. Los autores de este influyente manual en la enseñanza de literatura insisten en las siguientes fases generales del comentario textual (Lázaro Carreter & Correa Calderón 25:48): lectura atenta del texto, localización dentro del contexto histórico, social, político y de la obra del autor, determinación del tema y de los motivos dominantes, determinación de la estructura y del contenido, análisis de los personajes, análisis formal (lengua, estilo, campos léxicos/semánticos), la conclusión y la valoración del fragmento textual y de la obra en general, etc. El marco preestablecido para el análisis y el comentario de textos literarios en

41 Fernando Lázaro Carreter y Evaristo Correa Calderón. *Cómo se comenta un texto literario*, edición revisada y ampliada, Madrid: Cátedra, Colección Crítica y Estudios Literarios, 2008. También hay que tener en cuenta otros estudios y manuales relevantes en este campo: Rosa Navarro Durán. *La mirada al texto* (Comentario de textos literarios), Barcelona: Editorial Ariel, Colección Literatura y Crítica, 2007. / Darío Villanueva. *El comentario del texto narrativo: cuento y novela*, Madrid: Marenostrum, 2006. / Julián Moreiro. *Cómo leer textos literarios* (El equipaje del lector), Madrid: Editorial EDAF, 2004., etc.

este manual clásico varias décadas más tarde, poco a poco fue mostrando señales de una rutina y un mecanicismo innecesario en la enseñanza universitaria, dejando lugar a unos enfoques más modernos, más completos y de considerable espontaneidad en el contacto de los estudiantes con los textos literarios hispánicos. Además, los tiempos modernos requieren nuevos enfoques metodológicos y se nos piden el fomento del protagonismo de los estudiantes y la simbólica ausencia del profesor de antaño, figura central del aula universitaria en los tiempos pasados.

Aunque resulta bien difícil motivar a los estudiantes a leer o releer una obra literaria, en cuanto a la picaresca española, su nivel de cooperación es alto y sorprendente, y las causas habría que buscarlas en la materia interesante, identificable, universal y llena de sorpresas, porque nunca se sabe durante la primera lectura de la obra qué es lo que ocurrirá hasta el final. Una situación ideal para el proceso de aprendizaje sería realizar varias lecturas del mismo texto. La primera lectura puede servir para conocer la obra en su sentido esencial y percibir los elementos del contenido, de los personajes y los estructurales. Estoy de acuerdo con las justificaciones que ofrece en este sentido John C. Parrack (67), y con sus estrategias quiere efectuar: 1) mejorar y fomentar la comprensión de la obra y 2) la promoción textual, el análisis y la (re)interpretación de la obra en cuestión. Cuando los estudiantes (re)leen la obra picaresca evalúan, ajustan o mejoran su comprensión de los elementos temáticos, estructurales o lingüísticos.

Siendo la “Introducción a los estudios picarescos” una asignatura optativa, de libre acceso para todos los alumnos del programa común del primer grado, llamado «Lengua, Literatura, Cultura», ha sido un reto y una tarea de gran esfuerzo adaptar la materia picaresca prácticamente desconocida al estudiante serbio en los niveles de estudios anteriores. Debido a los límites administrativos y el estatus abierto del curso dentro del programa general, era necesario facilitar a todos los interesados los materiales primarios y secundarios en serbio y en español, según sus competencias y capacidades actualizadas. De ahí que se recomienda la lectura obligatoria de varias novelas picarescas españolas (en su totalidad o en fragmentos) y las tres traducciones existentes: *Lazarillo de Tormes*, *Historia de la vida del Buscón* y *La hija de Celestina*⁴².

Aunque la mayoría de los colegas insisten en la lectura obligatoria de las obras en la lengua original exclusivamente, creemos que la lectura paralela del original y de la traducción existente fomenta la competencia de los estudiantes, ahora espontáneamente motivados para comparar, analizar, corregir o comentar la traducción. Y no solo eso, ese tipo de lectura simultánea es una garantía prometedora para el proceso de aprendizaje, porque provoca a los estudiantes a la acción, al intercambio de notas, informaciones, impresiones, fomenta su creatividad y la idea de una traducción suya en un futuro próximo (lo último

42 Život Lazarića sa Tormesa, njegove zgode i nezgode. Prevela sa starošpanskog jezika, pogovor, bibliografiju i beleške sačinila Jasna Stojanović. Beograd: Lapis, 1995. / Fransisko de Kevedo. Životopis pustolova po imenu don Pablos. Prevod sa španskog, predgovor i napomene Radivoje Konstantinović. Beograd: Srpska književna zadruža, 2003. / Fransisko de Kevedo. Žitije vrdalame po imenu don Pablos, primernog probisveta, slike i prilike mufljuza. Prevela Aleksandra Mančić. Beograd: Izdavačko preduzeće Rad, 2004. / Alonso Heronimo de Salas Barbadillo. Selestinina kći. Prevod sa španskog, pogovor i beleške Vladimir Karanović. Beograd: Partenon, Bibliotheca Hispania, 2016.

me lo han comunicado los hispanistas y mis ex-estudiantes que actualmente son traductores literarios).

Puesto que la experiencia nos ha mostrado que el comentario de textos no es una actividad suficiente para ocupar la atención de los estudiantes, había que introducir actividades nuevas que los incluyeran y exigieran una participación activa en este proceso. Una de las estrategias que utilizamos para el fomento de la motivación estudiantil en el proceso de aprendizaje comprende el debate abierto en grupos, que se organiza en la segunda parte de clase en dos o más grupos de estudiantes (depende del número de estudiantes asignados). Los estudiantes tienen una tarea específica: cada grupo defiende su punto de vista sobre algún aspecto de la obra en cuestión empleando los argumentos ya conocidos de la literatura crítica y de su conocimiento de la obra original. Otra actividad que les resulta muy interesante a los estudiantes es la dramatización de la novela picaresca, que comprende repartir los papeles, y su tarea consiste en presentar ante los colegas y el profesor un fragmento dramatizado de la novela picaresca (preestablecido y de elección libre). Este tipo de actividades son de mayor importancia porque influyen positivamente en su creatividad, en su capacidad imaginativa y suelen crear una relación de especial afecto hacia la obra picaresca. La actividad que fomenta su participación en clase y requiere una gran concentración es la llamada improvisación controlada. Los estudiantes, sabiendo todos los elementos del contenido de una obra, tienen ahora la tarea de comunicar a otros posibles cambios de contenido, variaciones y especialmente los finales de las obras picarescas, cuya estructura suele ser abierta. De ese modo disponen de un abanico de posibilidades que sirve para fomentar su creatividad y pueden crear una base para la escritura creativa en el futuro para los más talentosos. Sin embargo, esta actividad no se realiza sin instrucciones por parte del profesor, porque hay que poner los límites dentro del género picaresco y utilizar solo los elementos típicamente picarescos en el proceso de la improvisación verbal y narrativa.

LA RECEPCIÓN DEL CORPUS PICAESCO ESPAÑOL EN LA ENSEÑANZA UNIVERSITARIA SERBIA

Cuando hablamos de la recepción de la novela picaresca española entre los estudiantes del curso, resulta normal que algunos textos hayan influido más en ellos, mientras que otros no han despertado gran interés. La situación en Serbia es prácticamente idéntica a la mayoría de los centros universitarios del mundo, y como nos informa Encarnación Juárez-Almendros (117), entre el corpus picaresco una especial posición positiva merecen *Lazarillo de Tormes* y *El Buscón*, por su humor inagotable y su breve extensión. Es bien sabido que en el proceso de la enseñanza de literatura la risa y el humor tienen tres funciones: motivar, aprender y educar a los estudiantes (o alumnos en otros niveles de la enseñanza). El carácter humorístico de la historia, la risa, el buen humor despiertan en los estudiantes los valores que fomentan la capacidad de reconocer sus virtudes y los dirigen hacia actitudes cordiales y comportamientos positivos, más humanos y cargados de la capacidad empática. Además, la adquisición de las verdades universales, mediante la risa y el buen humor, al mismo tiempo está acompañada por la verdadera satisfacción y el disfrute artísticos (Bajić 19).

Por otro lado, los estudiantes suelen tener problemas con el entendimiento y la percepción de los sermones moralistas de *Guzmán de Alfarache* o el lenguaje bien difícil y codificado de *La pícara Justina* (Juárez-Almendros 117). Además, esta última obra abre la puerta al mundo de la picaresca femenina y facilita unos de los fines esenciales del curso, la promoción de la picaresca femenina, que siempre ha sido puesta en una posición inferior dentro de los programas educativos. Estamos de acuerdo con las palabras de Enriqueta Zafra (108), según la cual “[t]eaching the female picaresque, then, expands our vision of gender in early modern Spain and contributes to women’s and gender studies, as well as to early modern history, anthropology, and sociology”. No obstante, aunque los estudiantes formalmente han aprendido todos los rasgos de la picaresca femenina, han analizado los fragmentos y han leído las obras previstas en su totalidad, sus comentarios eran suficientes para concluir que esta parte del corpus picaresco español no les ha parecido tan interesante, desde el punto de vista literario y crítico, como los clásicos picarescos con los protagonistas masculinos.

El punto colindante de todos los comentarios de textos y análisis del corpus picaresco en la enseñanza universitaria es el reconocimiento de la sátira y el foco al potencial satírico de las obras en cuestión. Ljiljana Bajić (26-7) afirma que el tratamiento de la sátira en la enseñanza de literatura coincide con el hecho de que la capacidad satírica de una obra literaria facilita el desarrollo del pensamiento crítico y la activa participación de los estudiantes, siendo precisamente la sátira el elemento de enseñanza que en sí reúne los valores más importantes del proceso educativo. Por eso la sátira se dirige a los estudiantes que deberían disponer de algunas características personales, valores preestablecidos y capacidades comunicativas con el mundo que los rodea: la curiosidad inmanente, la disposición a problematizar los asuntos literarios y vitales, así como su valoración moral, el deseo de conseguir la verdad absoluta, etc.

Por su riguroso proceso de formación de futuros hispanistas y por su dedicación al proceso de aprendizaje de la novela picaresca española, podemos decir que los estudiantes representan a los “lectores ideales”, bien informados e instruidos, con capacidad de entender, analizar, comentar, evaluar las obras del corpus picaresco español.

Al final del semestre los estudiantes han aprobado el examen final, que contenía cuestiones teóricas, donde tenían que marcar la respuesta correcta o explicar algún concepto, un elemento importante de la obra picaresca, analizar un episodio o explicar un segmento del contenido de la obra, localizar un fragmento dentro de la trama de la obra, etc. Los estudiantes han mostrado excelentes capacidades de síntesis de la materia y en la utilización de los conocimientos previos en las explicaciones pedidas. Han mostrado tanto su conocimiento de los aspectos teóricos de la picaresca, de las obras originales y sus traducciones, utilizando la terminología y el léxico específico, como han utilizado con gran éxito todos los materiales elaborados y comentados en las secciones prácticas de clase. La nota final promedia del curso de la convocatoria 2016/2017 ha sido 93.25/100.

CONCLUSIONES

Nos preguntamos, pues, ¿cuáles son la metodología y el enfoque más adecuados para la enseñanza de literatura en el nivel universitario? La respuesta resulta difícil, porque utilizamos la literatura en la enseñanza filológica universitaria para varios fines y en varios niveles de estudios (primer ciclo, máster, doctorado). Sin embargo, lo que sí podemos decir es que la diversidad metodológica no garantiza la calidad, el impacto y la recepción esperada entre los estudiantes, sino que puede fomentar un estado de confusión, como consecuencia de algunas tendencias contemporáneas, centradas exclusivamente en los resultados y la estadística y no en la comprensión adecuada y permanente de la materia y el desarrollo de las capacidades críticas e intelectualmente autónomas de los estudiantes.

Siempre hemos pensado que el centro de acción de la educación literaria debería estar en la acción de leer, es decir, cómo motivar, orientar y establecer métodos de lectura del texto literario. No olvidemos que las clases de literatura deben ser una ventana abierta al mundo, tanto al real como al imaginario. Como dicen Josep Ballester y Noelia Ibarra (31), “[s]in la lectura no hay literatura. Ni fenómeno literario.” Por eso la motivación de estudiantes a leer es un pre-requisito esencial del proceso educativo en la enseñanza de literatura. Además, el proceso completo de análisis y comentario de textos literarios de la picaresca española se actualiza y se efectúa en tres niveles: receptivo, analítico y creativo. Cada nivel representa una forma de la interpretación textual: lo receptivo comprende los aspectos de la impresión y la sensación, lo analítico los aspectos crítico-literarios y lo creativo la invención (Ilić, “Inovacije...” 31).

El empleo de la novela picaresca española en la enseñanza de literatura española universitaria en Serbia tiene varias ventajas, y resulta ser de gran importancia en el proceso de formación de los futuros hispanistas fuera de España y América Latina. La mejor metodología de enseñanza que podemos emplear seguramente comprende el enfoque interactivo, que incluya a los estudiantes y les proporcione un papel activo en el proceso de aprendizaje. Además, la combinación de varias actividades fomenta la capacidad de estudiantes de participar en clases y les inspira a la acción y la cooperación con el profesor en su tarea en común, la de la realización exitosa de una asignatura con un resultado extraordinario. La novela picaresca española, siendo un conjunto de clásicos universales, con sus valores literarios, estéticos, culturales, históricos y sociales ya reconocidos, desempeña un papel muy importante en la enseñanza de una literatura extranjera, porque simboliza un puente cultural, un eslabón entre dos culturas distanciadas geográfica e históricamente: la española, base del corpus en cuestión, y la serbia, a la que pertenecen los sujetos de la recepción. La novela picaresca española, por haber marcado el inicio de la novela moderna, es de gran importancia para los cursos de estudios posteriores, porque su eco lo encontramos no solo en las épocas anteriores, sino en las literaturas nacionales europeas de todos los tiempos hasta la actualidad. En este camino nos ayudan varias actividades creativas que influyen positivamente en la motivación de estudiantes y les ayudan a desarrollar una perspectiva positiva hacia las obras picarescas. Y finalmente, la picaresca española les ayuda a percibir las verdades universales y a desarrollar una capacidad afectiva hacia las injusticias sociales,

determinación social, la dualidad entre el bien y el mal, los valores o pecados humanos, el concepto de la misericordia, el crimen y el castigo, y les inspira a tomar un papel activo en su propia vida.

BIBLIOGRAFÍA

Bajić, Ljiljana. *Proučavanje humorističke proze u nastavi*. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 2008.

Ballester, Josep e Ibarra, Noelia. “La enseñanza de la literatura y el pluralismo metodológico”, *Revista OCNOS* 5 (2009): 25-36. Fecha de consulta 06/03/2017. <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc2v396>

Ilić, Pavle, „Inovacije u nastavi književnosti“. *Tumačenje književnog dela i metodika nastave (Drugi deo)*, Olivera Radulović (priređivač), Novi Sad: Filozofski fakultet/Orpheus, 2009. 23-39.

Ilić, Pavle, „Posledice krize čitanja u nastavi“. *Tumačenje književnog dela i metodika nastave (Drugi deo)*, Olivera Radulović (priređivač), Novi Sad: Filozofski fakultet/Orpheus, 2009. 7-20.

Juárez-Almendros, Encarnación. “Teaching Lazarillo and the Picaresque in the Autobiographical Tradition”. *Approaches to Teaching Lazarillo de Tormes and the Picaresque Tradition*, ed. Anne J. Cruz. New York: The Modern Language Association of America, 2008. 113-118.

Lázaro Carreter, Fernando y Correa Calderón, Evaristo. *Cómo se comenta un texto literario*, edición revisada y ampliada, Madrid: Cátedra, Colección Crítica y Estudios Literarios, 2008.

Martín Vegas, Rosa Ana. *Manual de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, Madrid: Editorial Síntesis, 2009.

Mendoza Fillola, Antonio. “La educación literaria: bases para la formación de la competencia lecto-literaria”, Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. Fecha de consulta 10/07/2017. <http://www.cervantes-virtual.com/nd/ark:/59851/bmcf19d9>

Parrack, John C. “The Apocryphal Interpolations of Alcalá: Textuality and the Act of Rereading”. *Approaches to Teaching Lazarillo de Tormes and the Picaresque Tradition*, ed. Anne J. Cruz. New York: The Modern Language Association of America, 2008. 67-73.

Zafra, Enriqueta. “Teaching the Role of Prostitution in the Female Picaresque”. *Approaches to Teaching Lazarillo de Tormes and the Picaresque Tradition*, ed. Anne J. Cruz. New York: The Modern Language Association of America, 2008. 108-112.